

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных образовательных организаций по испанскому языку

Ключи

11 класс 1 вариант

МАКСИМУМ 215 БАЛЛОВ

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ: Всего 10 баллов

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

El asesinato tuvo lugar en 1940 en la Ciudad de México después de vivir una temporada en casa de la pintora Frida Calo y del pintor Diego Rivera. Entonces decidí ponerle cara al asesino.

Ramón Mercader nació en Barcelona en 1913. Era un militante comunista y agente del servicio de seguridad soviético NKVD. El español pertenecía a una familia burguesa de Barcelona, su padre era barcelonés y su madre era cubana. Casi todos los historiadores afirman que Caridad Del Río puso en contacto a su hijo con el NKVD durante la Guerra Civil española. La cubana también participó en la misión que terminó con la vida de Trotski, la operación “Pato”.

Tamón Mercader entró en contacto con Trotski por medio de Silvia Ageloff, su novia. De hecho se acercó a ella simplemente para entrar en contacto con Trotski y ganarse su confianza.

Un día por fin, y según el plan establecido, Mercader consiguió estar a solas con el soviético. Entró en su casa y le clavó en la cabeza un piolet. Trotski murió doce horas después.

Tras el brutal asesinato a sangre fría Ramón Mercader fue rápidamente detenido en la misma casa del soviético. Su mamá que esperaba fuera en un coche consiguió escapar.

El asesino español de Trotski pasó veinte años en la cárcel mexicana del Lecumberri. Al salir de prisión se fue a vivir a la Unión Soviética y fue condecorado en secreto con la orden de Lenin y la medalla de oro.

1. b	3 балла
2 1 a; 2 b; 3 c	3 балла
3 1 a; 2 a; 3 b; 4 b	4 балла

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ Всего 70 баллов

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой.

Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках.

- | | | |
|-----------------------|---------------------|--|
| 1. hubiera llegado | 9. eran | 16. "no hubieran activado (habrían activado) |
| 2. sería | 10. estuvo | 17. se sacó |
| 3. estaba | 11. haya registrado | 18. empleaba |
| 4. comprendían | 12. sería | 19. extraída |
| 5. se producía | 13. haber sido | 20. se hubiera podido (habría podido) |
| 6. buscaba | 14. estuviera | |
| 7. haber llegado | 15. se refiere | |
| 8. hubiera continuado | | |

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 40 баллов за задание. При наличии в правильном варианте орфографической ошибки – 1 балл.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- 1. B. 2. B. 3. A. 4. C. 5. C.**

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

- | | |
|-----------------|----------------|
| 1. inalámbrico | 6. lenguaje |
| 2. acceso | 7. se abrevian |
| 3. satelitales | 8. valiéndose |
| 4. portabilidad | 9. teclear |
| 5. nítidas | 10. fonemas |

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 20 баллов за задание.

4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

1. C 2. D 3. A 4. G 5. F

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ **Всего 35 баллов**

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

- | | |
|------|--|
| 1 h | Спустя лето да по малинку. После драки кулаками не машут |
| 2 a | Решето сказало кувшину: дырявый |
| 3 e | Не по-хорошему мил, а по милу хорош / Полюбится сова лучше ясна сокола |
| 4 j | Двум смертям не бывать, а одной не миновать |
| 5 b | С паршивой овцы хоть шерсти клок |
| 6 i | По одежке протягивай ножки |
| 7 c | Не все таской, иное и лаской |
| 8 g | На тебе, Боже, что нам не гоже |
| 9 d | Старого воробья на мякине не проведешь |
| 10 f | Одним все, другим ничего |

За каждый правильный ответ – 2 балла
(1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием;
1 балл – за правильный перевод). Всего 20 баллов за задание.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

1. D 2. G 3. E 4. A 5. B

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».

Horizontales:	Verticales:
1. Horchata	1. Sofía
2. Naranja	2. Sardana
3. Hispalense	3. Gaspar
4. Gafe	4. Guanches
5. Isidro	5. Fallas

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ **Всего 40 баллов**

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с испанского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

Оригинал

Верный перевод

Перевод с неточностями

En el edificio principal del complejo palaciego también tienen su residencia los antiguos reyes Sofía y Juan Carlos I

En el primer tercio del siglo **diecisiete**

el rey Felipe IV ordenó la construcción de un palacete en un lugar llamado La Zarzuela

Constaba de un edificio rectangular con techo de pizarra con dos pasillos **laterales**.

En esa época servía como residencia durante las jornadas de la caza **real** que se realizaban en el monte circundante.

Sufrió graves daños durante la Guerra Civil y en 1958 el arquitecto Diego Méndez lo reconstruyó

conservando su caja **primitiva**.

Hoy, el complejo palaciego posee una pequeña **ermita**, una zona deportiva con una piscina y un helipuerto.

Al entrar en el despacho del Rey se observa el cuadro titulado El Atleta Cósmico, de Salvador Dalí.

Las infantas Elena, duquesa de Lugo y Cristina abandonaron el Palacio

В главном здании дворцового комплекса проживают также бывшие короли, София и Хуан Карлос I

В первой трети семнадцатого века

король Филипп IV приказал построить небольшой дворец в местечке под названием Ла Сарсуэла

Дворец представлял собой прямоугольное здание с шиферной крышей и с двумя боковыми проходами.

В то время дворец служил резиденцией на время королевской охоты, которую устраивали в окрестных горах.

В годы гражданской войны дворец получил серьёзные повреждения, и в 1958 году архитектор Диего Мендес восстановил его,

сохранив первоначальную коробку дома.

В наши дни в дворцовом комплексе имеются: небольшая церковь, спортивная зона с бассейном и вертолётная площадка.

Входя в кабинет короля, вы можете видеть картину «Космический атлет» кисти Сальвадора Дали.

Инфанта Елена, герцогиня Луго, и Кристина более не проживают во дворце Сарсуэла,

В главном здании дворцового комплекса находятся также и древние короли, София и Хуан Карлос I

В первой трети шестнадцатого века³

король Филипп VI приказал построить небольшой дворец⁴ в местечке под названием Ла Сарсуэла,

Дворец представлял собой прямоугольное здание с шиферной крышей и с двумя подвесными проходами⁶.

В то время дворец служил резиденцией на время настоящей охоты, которую устраивали в окрестных горах⁸.

В годы гражданской войны дворец получил серьёзные повреждения, и в 1958 году архитектор Диего Мендес⁹ восстановил его,

сохранив примитивную коробку дома¹⁰

В наши дни в дворцовом комплексе имеются: небольшая картинная галерея, спортивная зона с бассейном и вертолётная площадка¹¹.

Входя в кабинет короля, видна картина «Космический атлет» кисти Сальвадора Дали¹².

Инфанта Елена, графиня Луго, и Кристина более не проживают во дворце Сарсуэла¹⁹,

Перевод верен:

2, 5, 7, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20

Перевод содержит неточность:

1, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 19

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл. Всего 40 баллов за задание.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ **Всего 20 баллов**

1. *Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Испании и отвечаете за продвижение товаров на рынке.*

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.

Критерии	Баллы
Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуально - авторский стиль (отсутствие клишированных оборотов речи). В тексте допущено не более 1 лексико-грамматической ошибки.	10 баллов
Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено не более 3-х лексико-грамматических ошибок.	6 баллов
Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено более 3 лексико-грамматических ошибок.	3 балла

2. *Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.*

1. ¡No creo que una pequeña basurita, afecte a todo el ambiente!
2. Aunque lo creas, eso también influye
3. ¿Y qué pasaría?
4. no saben valorar lo que la naturaleza nos da,
5. prometo no volverlo a hacer.

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 10 баллов за задание.

При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл.

За вариант ответа, не подходящий по контексту, – 0 баллов.

IV. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ **Всего 40 баллов**

№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
1	Речевое оформление сочинения	
К1	Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения	
	работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью последовательностью изложения; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста.	4
	В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста.	0
К2	Точность и выразительность речи	
	работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур	9
	работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли.	5

	работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли.	0
К3	Заголовок	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует Или содержит лексико-грамматические ошибки	0
К4	Соблюдение грамматических норм	
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических и более	0
К5	Соблюдение лексических норм	
	лексических ошибок нет	10
	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7
	допущено 5-6 лексических ошибок	5
	допущено 7 и более лексических ошибок	0
К6	Соблюдение орфографических норм	
	допущено 0-1 ошибка	4
	допущено 2-6 ошибок	2
	допущено 7 и более ошибок	0